



ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

Bienvenida

Welcome

Benvenuto

مرحبا

Bienvenue



Saint-Ghislain



► *Оглавление*

Редакционная статья.....	2
Консультативный совет по иммиграции	3
Знакомство с Сен-Гиленом	4
Прием	5
Государственный центр социальной инициативы	6
Межкультурный центр Монса и Боринажа	8
Административные формальности.....	9
Найти жилье	12
Изучить французский язык.....	14
Учиться и получать образование.....	15
Базовые профессиональные навыки и овладение профессией.....	17
Найти работу	18
Права и обязанности.....	20
Медицинское обслуживание.....	22
Охрана детства.....	25
Транспорт.....	28
Управление денежными средствами	30
Развлечения.....	31
Спорт	34
Общественные организации, оказывающие помощь мигрантам.....	35
Помощь в чрезвычайных ситуациях.....	38
Полезные адреса и телефоны	39
Телефоны экстренных служб (звонок бесплатный)	42
Для заметок.....	44



► *Редакционная статья*

Мы рады приветствовать тех, кто держит в руках этот справочник, в нашем городе – Сен-Гилене.

Знайте, что здесь никого не оставляют на произвол судьбы: мы делаем всё возможное, чтобы повышать качество жизни каждого и жить в согласии.

Нам известно, что путь к интеграции порой долг и труден. Разумеется, вы приехали издалека и, возможно, не знаете особенностей, нравов и обычаев земли, где вам предстоит жить. И тут мы готовы прийти вам на помощь.

Хотя наш город, вне всяких сомнений, представляет собой настоящий перекресток множества культур, быть может, определенные аспекты его устройства вызовут неприятие или, по меньшей мере, покажутся сложными представителям иной культуры.

Наша главная цель, которая красной нитью проходит сквозь всю «Комплексную стратегическую программу», – сделать так, чтобы Сен-Гилен стал городом, в котором хорошо жить. Вот почему нам так важно максимально облегчить жизнь наших сограждан, которые являются уроженцами примерно 60 стран и территорий нашей планеты.

Комплексную стратегическую программу по иммиграции без образования юридического лица воплощают в жизнь центральную мысль этой брошюры «Инструкция по эксплуатации», переведенной на пять различных языков.

Кроме того, эта инициатива является составной частью нашей «Программы социального единства», которая реализуется в области Валлония.

Добро пожаловать в Сен-Гилен!



Д. Оливье
Бургомистр социальным вопросам



Ф. Монье
Заместитель бургомистра по

► **Консультативный совет по иммиграции**

(Conseil consultatif de la Personne immigrée)

Переехать в другую страну, в другой город, интегрироваться и стать здесь своим совсем не просто. Суметь сориентироваться во всем, что здесь происходит, чем живет город, его районы, учреждения и общественные организации, в социальных, культурных, образовательных мероприятиях и системе здравоохранения – нередко настоящая головоломка для тех, кто только что приехал. Брошюра, которую вы держите в руках, составлена с единственной целью – содействовать вам и облегчить адаптацию в нашем муниципалитете. С ее помощью мы рассчитываем привлечь в наш прекрасный город новых жителей, которые обоснуются здесь и будут жить в согласии.

Мы благодарим все общественные организации, администрацию города Сен-Гилена, Межкультурный центр Монса и Боринажа и, конечно, власти Валлонии и Консультативный совет по иммиграции, а также всех, кто участвовал в подготовке этой брошюры. Надеемся, что она поможет вам в устройстве повседневной жизни!



► Знакомство с Сен-Гиленом (*Découvrir Saint-Ghislain*)



- ① Железнодорожный вокзал SNCB и автовокзал TEC
- ② Муниципальное управление
- ③ Больница
- ④ Полиция
- ⑤ Межкультурный центр Монса и Боринажа (Centre Interculturel de Mons et du Borinage или CIMB)
- ⑥ Государственный центр социальной инициативы (Centre Public d'Action Sociale или CPAS)
- ⑦ Почта

► Прием (Accueil)

Вы только что приехали в Сен-Гилен?
Вы хотите получить полезную информацию?

Агентство «Социальная инициатива» всегда готово оказать содействие, если вам нужно

- Найти жилье
- Пройти обучение
- Найти работу
- Изучить французский язык
- Записать детей в школу
- Решить проблемы со здоровьем
- Заняться спортом, развлечься и т. д.

***Service Action sociale, Jeunesse et Coopération - Агентство
«Социальная инициатива, молодежь и сотрудничество»***

📍 Rue de Chièvres 17, 7333 Tertre
☎ 065 76 19 23
✉ angelique.simon@saint-ghislain.be



Обслуживание по предварительной записи

► Государственный центр социальной инициативы (Centre Public d'Action Sociale или CPAS)

Социальная служба

📍 Parc communal 1, 7331 Baudour

☎ 065 71 83 10

✉ info@cpassaintghislain.be

Первое обращение в социальную службу:

понедельник и четверг

с 8:30 до 11:30 или по предварительной записи



Задачи:

- Прием, собеседование и предоставление рекомендаций
- Доход социальной интеграции
- Социальная интеграция в форме занятости
- Авансовые выплаты в счет социальных пособий: пособия по безработице, возмещения взаимного страхования, пособия на детей и т. д.
- Предоставление субсидии в размере залога при аренде жилья или первой арендной платы
- Предоставление финансовой помощи в рамках Мазутного социального фонда (Fonds social Mazout)
- Предоставление натуральной помощи в форме талонов на питание и/или продуктовых наборов
- Выдача справки об отсутствии места жительства или регистрация по адресу CPAS

Proxima Nova A еще:

- Служба помощи семьям с детьми
- Услуги для лиц в возрасте от 18 до 24 лет
- Куратор для лиц с ограниченными возможностями
- Бесплатные юридические консультации
- Служба Pauphone
- Транзитное жилье
- Служба доставки еды на дом



Служба помощи и приема лиц, ходатайствующих о предоставлении политического убежища



📍 Rue Pêtre 5, 7331 Baudour
Часы приема: среда с 8:30 до 11:30

А еще:

- Посредничество при урегулировании задолженностей
- Служба социальной и профессиональной интеграции

► Межкультурный центр Монса и Боринажа (Centre Interculturel de Mons et du Borinage или CIMB)

📍 Rue Grande 38, 7330 Saint-Ghislain
☎ 065 61 18 50
cimb@skynet.be



Межкультурный центр Монса и Боринажа (Centre Interculturel de Mons et du Borinage или CIMB) – один из 8 Региональных центров интеграции Валлонии. Его задача – содействовать интеграции иностранных граждан, проживающих на закрепленной за ним территории.

- Во время собеседования в рамках **программы интеграции** персонал CIMB может
- **ответить** на вопросы по поводу ваших прав и обязанностей на территории Бельгии, вашего статуса пребывания (удостоверения личности), ходатайства о приеме в гражданство и т. д.
- **информировать** вас о полезных службах на территории региона (жилье, здравоохранение, образование, общественные организации мигрантов, социально-культурные инициативы и т. д.)
- **предложить** вам подходящую программу обучения французскому языку (в том числе тем, кто не умеет читать и писать на родном языке), а также программы, которые позволят понять, как устроено бельгийское общество (граждановедение)
- **сопровождать** вас в процессе поиска работы (помощь в составлении резюме и мотивационного письма, в признании иностранного образования и/или квалификации, направление в соответствующие органы образования и интеграции и т. д.)



Некоторые лица обязаны освоить **программу интеграции.**

Это касается, главным образом, беженцев и граждан неевропейских стран в рамках воссоединения семей с гражданами неевропейских стран. При этом любой иностранный гражданин или лицо иностранного происхождения может пройти эту программу, если пожелает.

► Административные формальности

Осуществление действий общего характера

Агентство «Гражданское состояние / Население / Иностранцы»
(Service Etat civil / Population / Etrangers)

📍 Rue de Chièvres 17, 7333 Tertre

☎ 065 76 19 00

✉ pop.ec@saint-ghislain.be

Подробнее на

www.saint-ghislain.be



Действия:

- Заверение подписи
- Ходатайство о выдаче удостоверения личности, вида на жительство или паспорта
- Получение водительского удостоверения
- Регистрация рождения
- Регистрация брака
- Регистрация смерти
- Ходатайство о предоставлении гражданства Бельгии
- Получение следующих документов:
 - Свидетельство о статусе резидента
 - Справка о составе семьи
 - Справка о наличии (отсутствии) судимости
 - Удостоверение верности диплома

Часы приема

Понедельник	с 08:30 до 12:00	с 13:00 до 16:00
Вторник	–	с 13:00 до 19:00
Среда	с 08:30 до 12:00	с 13:00 до 16:00
Четверг	с 08:30 до 12:00	с 13:00 до 16:00
Пятница	с 08:30 до 12:00	с 13:00 до 16:00
Суббота	с 10:00 до 12:00	–

В целях повышения качества обработки ваших заявок агентство закрывается на вход за 15 минут до окончания приема посетителей!

Перевод юридических документов

Чтобы заручиться помощью присяжного переводчика:
Суд первой инстанции города Монса (Tribunal de première instance de Mons)

📍 Rue de Nimy 35, 7000 Mons

☎ 065 35 65 11

Подробнее на www.cass.be



Ходатайствовать о признании иностранного образования (нострификации диплома)

Главное управление обязательного образования
(Direction générale de l'enseignement obligatoire)
Служба нострификации
(Service des équivalences)

📍 Rue A. Lavallée 1, 1080 Buxelles

☎ 02 690 86 86 или 0800 20 000 (звонок бесплатный)

✉ equi.oblig@cfwb.be

Подробнее на www.equivalences.cfwb.be

Реализовать свои профессиональные компетенции

Способы подтверждения профессиональных компетенций:

- стажировка
- волонтерская деятельность
- досуг

Государственное агентство занятости и обучения Валлонии
(Service Public Wallon de l'Emploi et de la Formation или FOREM)

☎ 0800 939 47

Подробнее на www.validationdescompetences.be



Заверение документов

Государственное федеральное агентство юстиции
(Service Public Fédéral de Justice)

📍 Boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles

☎ 02 542 65 11

✉ info@just.fgov.be

Подробнее на www.just.fgov.be

Чтобы заверить свое водительское удостоверение:

Агентство «Гражданское состояние / Население»

(Service Etat civil / Population)

📍 Rue de Chièvres 17, 7333 Tertre

☎ 065 76 19 00

✉ pop.ec@saint-ghislain.be



► Найти жилье



Жилье, которое сдается внаем, можно узнать по объявлениям оранжевого и черного цвета с надписью «A LOUER» (АРЕНДА).

Помощь в поиске жилья оказывают следующие организации:

Logis Saint-Ghislainois

Государственное жилищно-строительное общество
(Société de logement de service public)

📍 Cité des Aubépinés 5, 7331 Baudour

☎ 065 61 19 00

✉ info@logis-sg.be

Подробнее на www.logis-sg.be

Часы приема социальной службы:

- понедельник с 10:00 до 12:00
- среда с 14:00 до 16:00
- или по предварительной записи





Социальное агентство недвижимости Les Rivières

(Agence Immobilière Sociale «Les Rivières»)

Агентство выполняет функции посредника между собственниками, желающими сдать жилье в аренду, и арендаторами, которые подыскивают себе жилье.

📍 Rue du Parc 44, 7331 Baudour

☎ 065 63 20 47

✉ info@aisdesrivieres.be

Подробнее на www.aisdesrivieres.be

Часы приема: понедельник и пятница с 9:00 до 11:00, либо по предварительной записи

Служба благоустройства территории

(Service Aménagement du Territoire)

📍 rue de Chièvres 17, 7333 Tertre

☎ 065 76 19 41

✉ info@saint-ghislain.be

Часы приема: со вторника по пятницу с 9:00 до 12:00 и с 13:00 до 16:00, либо по предварительной записи.

Предоставление полной информации по поводу жилья в Сен-Гилене:

- компенсации и субсидии при производстве работ
- организации, выплачивающие пособие на аренду жилья
- рекомендации по рациональному использованию энергии (URE) и внедрение передового опыта в сфере охраны окружающей среды
- разрешение на аренду/сертификаты соответствия
- субсидии, права и обязанности в сфере санитарии
- и многое другое



► Изучить французский ЯЗЫК



L'Espace'&change Alpha

Курсы обучения грамоте

📍 Place d'Hautrage 6, 7334 Hautrage

Couvent des Sœurs Franciscaines

(Францисканский женский монастырь, вход через подъезд)

☎ 065 65 43 87

✉ alphahautrage@hotmail.com

École de Promotion sociale

Курсы французского языка как иностранного

📍 Rue Quatrième, 7330 Saint-Ghislain

(в помещениях Athénée Royal, вход через паркинг)

☎ 065 80 35 21

✉ info@eps-saintghislain.be

Подробнее на www.eps-saintghislain.be

Maison de Tous

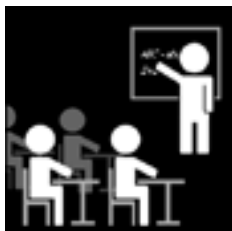
Курсы обучения грамоте для лиц, не владеющих французским языком

📍 Cité des Aubéripines, rue Courte Voie 1A 25, 7330 Saint-Ghislain

☎ 065 76 20 02

✉ arnaud.bruyere@saint-ghislain.be

► Учиться и получать образование



В Бельгии обучение является обязательным для всех лиц в возрасте от 5 до 18 лет (на 01.09.2020).

Агентство по образованию (Service Education)

Обеспечивает дошкольное, начальное и среднее образование

📍 Rue de Chièvres 17, 7333 Tertre

☎ 065 76 19 59

✉ info@saint-ghislain.be

Подробнее на www.saint-ghislain.be

Программа приема и школьного обучения новоприбывших (Dispositif d'Accueil et de Scolarisation des Primo-Arrivants или DASPA) или «переходные классы» (classes-passerelles)

В рамках программ DASPA обучается большое число лиц, прибывших из других стран, не имеющих школьного образования и не владеющих французским языком, в рамках образовательной системы, с которой они не знакомы. Программы направлены на точечную поддержку таких учеников, чтобы обеспечить им возможность личностного и профессионального развития через образование наравне с прочими учащимися.

► **DASPA в базовом образовании** (от 6 до 12 лет)

Базовая муниципальная школа Arthur Haulot
(Ecole fondamentale communale Arthur Haulot)

📍 Boulevard des Combattants 134, 7500 Tournai

☎ 069 22 95 92

► **DASPA в среднем образовании** (от 12 до 18 лет)

Морланвельзский технический институт Французского сообщества
(Institut Technique de la Communauté Française de Morlanwelz или ITCF)

📍 Rue Raoul Warocqué 46, 7140 Morlanwelz

☎ 064 43 21 80



Центр образования и обучения без отрыва от производства

(Centre d'Education et de Formation en alternance или CEFA)

CEFA позволяет получать образование без отрыва от производства (2 дня в учебном центре + 3 оплачиваемых дня на предприятии).

Институты Saint-Luc

(Instituts Saint-Luc)

📍 Rue de Saint-Luc 3, 7000 MONS

☎ 065 33 71 21



► **Базовые профессиональные навыки и овладение профессией**



Служба кварталов Сен-Гилена

(Régie des Quartiers de Saint-Ghislain)

📍 Rue du Parc 44, 7331 Baudour

☎ 065 62 20 47 или 0470 67 19 80

✉ rdqstghislain@hotmail.com

Часы приема: с понедельника по среду с 7:30 до 12:30 и с 13:00 до 16:30, четверг с 7:30 до 12:00

Базовые профессиональные навыки в отдельных строительных и торговых специальностях.

Центр занятости и обучения

(Carrefour Emploi Formation или CEFO)

📍 Rue des Canoniers 32, 7000 Mons

☎ 065 38 21 00

✉ cefo.mons@forem.be

Информация и консультации по поводу обучения и поиска работы, организация мероприятий и профессиональная ориентация.

Региональная миссия занятости Монса и Боринажа

(Mission Régionale pour l'Emploi Mons Borinage)

Больничный центр Hornu-Frameries (Centre Hospitalier Hornu-Frameries)

📍 Rue de France 2 (3-й этаж), 7080 Frameries

☎ 065 32 87 87

✉ contact@mrmb.be www.mrmb.be

Профессиональная интеграция за счет реализации программы обучения (теория и практика).



► Найти работу



Forem Mons

Государственное агентство занятости и обучения Валлонии
(Service Public Wallon de l'Emploi et de la Formation)

📍 Rue des Canonniers 32, 7000 Mons

☎ 0800 93 947 – или 065 38 20 11

✉ conseildemarchesadministratives.mons@forem.be

Подробнее на www.forem.be

Первые шаги:

- зарегистрироваться в качестве безработного
- запросить разрешение на работу

Центр занятости (Maison de l'Emploi)

📍 Place de Tertre 3, 7333 Tertre

► Местное подразделение FOREM

☎ 065 45 00 00

✉ maisondelemploi.saintghislain@forem.be



- Доступ к вакансиям
- Бесплатный доступ в Интернет и к телефонной связи
- Помощь общественного писаря
- Услуги консультанта по поиску работы

Местное агентство занятости

(Agence Locale pour l'Emploi или ALE)

☎ 065 60 02 09

✉ alesaintghislain@skynet.be

Получайте доход в дополнение к пособию по безработице, выполняя разовые работы (уборка, стирка, глажка, шитье, покупки, приготовление пищи и т. д.) на совершенно законных основаниях.

Система сопровождения создания компаний

(Système d'Accompagnement à la Création d'Entreprises или SACE)

Бизнес-инкубатор

☎ 065 67 92 00

✉ info@sace-asbl.be

CIMB

📍 Rue Grande 38, 7330 Saint-Ghislain

☎ 065 61 18 50

✉ cimb@skynet.be

- Составление резюме
- Помощь в нострификации дипломов

CPAS

Служба социальной и профессиональной интеграции

📍 Rue Pêtre 5, 7331 Baudour

☎ 065 71 83 10

✉ info@cpassaintghislain.be

А еще загляните в агентства по временному трудоустройству !



Полезная информация

Подробнее на www.passeport-emploi.be

► Права и обязанности

Для защиты ваших прав на рынке труда Бельгии существуют профсоюзы.



Они оказывают поддержку на следующих направлениях:

- Информирование в сфере социального законодательства
- Обеспечение судебной защиты в случае спора с работодателем
- Выплата пособий по безработице.
- Пособия по безработице рассчитываются Национальным управлением занятости (Office National de l'Emploi или ONEM), которое затем поручает профсоюзу их выплату.
- Помощь при проверках наличия и эффективности поиска работы, осуществляемых ONEM.

В Бельгии существует 3 основных профсоюзных организации:

Конфедерация христианских профсоюзов Бельгии (Confédération des Syndicats Chrétiens de Belgique или CSC)

Региональное подразделение: CSC Mons-La Louvière

📍 Rue Claude de Bettignies 10-12, 7000 Mons

☎ 065 37 25 11

Подробнее на www.lacsc.be

Генеральная федерация труда в Бельгии

(Fédération Générale du Travail en Belgique или FGTB)

Региональное подразделение: FGTB Mons-Borinage

📍 Rue Lamir 18/20, 7000 Mons

☎ 065 32 38 00

Подробнее на www.fgtb-mons-borinage.be

Генеральное объединение свободных профсоюзов Бельгии

(Centrale Générale des Syndicats Libéraux de Belgique или CGSLB)

Секретариат: CGSLB Mons

📍 Rue des Canonniers 30, 7000 Mons

☎ 065 31 12 67

Подробнее на www.cgslb.be

При этом работник не обязан вступать в какой-либо профсоюз.
Альтернатива для лиц, не являющихся членами профсоюза:

Вспомогательная касса выплаты пособий по безработице

(Caisse Auxiliaire de Paiement des Allocations de Chômage или CAPAC)

📍 Rue de la Grande Triperie 42, 7000 Mons

☎ 065 35 48 72

Подробнее на www.hvw-capac.fgov.be



Ознакомление молодых людей с актуальным для них социальным, культурным, экономическим и политическим контекстом и формирование навыков критического восприятия:

Infor-Jeunes

📍 Rue des Tuileries 7, 7000 Mons

☎ 065 31 30 10

✉ mons@inforjeunes.be

🌐 www.inforjeunesmons.be



► Медицинское обслуживание



Настоятельно рекомендуется стать участником кассы страхования на случай болезни (mutuelle), которая при необходимости производит следующие выплаты:

- покрытие затрат на лечение
- пособие по беременности и родам
- пособие по нетрудоспособности или инвалидности
- и многое другое

Государственные организации

Вспомогательная касса страхования на случай болезни и инвалидности (Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité или СААМІ)

📍 Rue Neuve 20, 7000 MONS

☎ 065 35 22 44

Подробнее на www.caami-hziv.fgov.be

Частные организации

Общество взаимного страхования (Mutualité Solidaris Mons-Wallonie Picarde)

📍 Rue du Parc 66, 7331 Baudour

☎ 068 84 89 54

✉ 315.emut@solidaris.be

Подробнее на www.solidaris.be

Общество взаимного страхования (Mutualité Chrétienne)

📍 Rue Grande 65, 7330 Saint-Ghislain

☎ 065 80 33 45 ou 0800 10 987

✉ haiji@mc.be

Подробнее на www.mc.be

Общество взаимного страхования (Mutualité Libérale)

📍 Rue des Arbalestriers 88, 7000 Mons

☎ 065 35 22 57

✉ contact@mut409.be

Подробнее на www.ml.be

Общество взаимного страхования (Mutualité Libre – Partena)

📍 Rue de Mons 114, 7301 Hornu

☎ 065 35 60 42

Подробнее на www.partenamut.be

Общество взаимного страхования (Mutualité Neutre du Hainaut)

📍 Rue André Masquelier 8, 7000 Mons

☎ 065 84 29 32

Подробнее на www.lamn.be

Учреждения здравоохранения

Медицинский центр «Атлант» (Maison médicale L'Atlante)

📍 Rue de l'Industrie 94-96, 7330 Saint-Ghislain

☎ 065 75 58 05

✉ fmm@fmm.be

Подробнее на <http://mm-atlante.puzl.com>

Врачи-терапевты

В экстренных случаях звоните по телефону 1733 (в выходные дни и праздники – круглосуточно, в будни – с 18:00 до 7:00)

Список докторов медицины опубликован в телефонном справочнике (Белые страницы) и на веб-сайте www.ordomedic.be (раздел «Поиск врача»/Rechercher un médecin).

Дежурные аптеки

Чтобы найти ближайшую аптеку, посетите веб-сайт www.pharmacie.be.



Больницы

EPICURA

- **Стационар в Бодур**

📍 Rue Louis Caty 136, 7331 Baudour

☎ 078 150 170

Отделение неотложной помощи в Бодур: ☎ 065 76 81 00

- **Site Hornu**

📍 Route de Mons 63, 7301 Hornu

☎ 078 150 170

Отделение неотложной помощи в Орню: ☎ 065 71 30 91



Больничный университетский центр (CHU Ambroise Paré)

📍 Boulevard Kennedy 2, 7000 Mons

☎ 065 41 40 00

Региональный больничный центр (Centre Hospitalier Régional)

- **Стационар Saint-Joseph**

📍 Avenue Baudouin de Constantinople 5, 7000 Mons

☎ 065 38 55 11

- **Стационар Warquignies**

Rue des Chauffours 27, 7300 Boussu

☎ 065 38 55 11

Неотложная медицинская помощь

(только для лиц, находящихся на территории Бельгии без законных оснований)

Государственный центр социальной инициативы

(Centre public d'Action sociale или CPAS)

📍 Parc communal, 7331 Baudour

☎ 065 71 83 10

Психическое здоровье / Нравственные страдания / Необходимость выговориться

Центр планирования семьи Léa Lor (Centre de Planning familial Léa Lor)

📍 Onzième rue 3, 7330 Saint-Ghislain

☎ 065 79 22 32

✉ centre.lea.lor@live.be

- Беседа с психологом (анонимность гарантирована)
- Информирование по общим вопросам охраны здоровья



Espace Sémaphore

📍 Chaussée du Roeulx 387, 7000 Mons

☎ 0484 17 53 67

✉ espace.semaphore@gmail.com

- Работа с нравственными страданиями в присутствии переводчика (индивидуальные консультации).

► Охрана детства

Управление рождения и детства (Office de la Naissance et de l'Enfance или ONE)

☎ 065 78 43 19

🌐 www.one.be

- вакцинировать ребенка
- получить ответ на любой вопрос о детстве, поддержка родительства и работа с детьми

Отделения и часы приема:

- Saint-Ghislain, Onzième rue – среда с 13:30 до 15:30
- Baudour, parc communal – 1-я и 3-я пятница месяца с 9:00 до 11:00
- Sirault, rue des Déportés – последняя среда месяца с 16:00 до 18:00 и 2-й четверг месяца с 10:00 до 12:00

Ясли

Муниципальные ясли « L'Île aux Enfants »

📍 Rue Louis Caty 133

7331 Baudour

☎ 065 64 10 30

Режим работы:

с понедельника по пятницу
с 6:30 до 18:30 (посещения только
по предварительной записи)



«La Bambinade»

📍 Onzième rue 6,

7330 Saint-Ghislain

☎ 065 77 85 41

Режим работы: с понедельника по пятницу с 6:30 до 18:00

Ясли Saint-Nicolas «Les Coquins d'abord»

📍 Rue d'Ath 33, 7330 Saint-Ghislain

☎ 065 78 90 92

Режим работы: с понедельника по пятницу с 6:30 до 18:30

Сертифицированные няни

По всем вопросам обращайтесь в Агентство по образованию города Сен-Гилена (Service Education de la Ville de Saint-Ghislain)

☎ 065 76 19 12

🌐 www.saint-ghislain.be

Группы продленного дня

Les Gribouill'art

📍 Муниципальный парк Бодура (Parc communal de Baudour)

☎ 0476 45 08 03

- Ежедневные занятия для детей от 2,5 до 12 лет
- С понедельника по пятницу с 15:20 до 19:00 (20:00 по запросу), в среду с 12:00 до 19:00 (20:00 по запросу)
- Бесплатная доставка автобусом из всех базовых школ, относящихся к муниципальному образованию Сен-Гилен
- Помощь в выполнении домашних заданий, учебные занятия, основы искусств, творческие мастер-классы, кулинарные занятия, основы здорового образа жизни, обучающие игры, психомоторика и многое другое.
- Стоимость: 3,5 евро в день (1,5 евро бутерброды)



Для детей от 3 до 5 лет

- Для детей от 3 до 5 лет
- Стоимость: 2,5 евро за занятие (абонемент на 10 занятий)
Информация: Музыкальная академия Бодура (Académie de musique de Baudour) - ☎ 065 64 49 39
Музыкальная академия Сен-Гилен: ☎ 065 79 17 28



молодежь

Arpège AMO

📍 Rue Zéphirin Caron 39 b,
7333 Tertre

☎ 065 75 05 71

✉ arpegeamoasbl@gmail.com

Прием, предоставление рекомендаций, собеседование, помощь и сопровождение молодых людей и их родителей



L'Enfant Phare (прежнее название – ASBL Garance)

📍 Rue Rogier 7, 7300 Boussu

☎ 065 76 59 30

✉ secretariat@enfant-phare.be

Индивидуальное сопровождение детей от 6 до 12 лет, помощь в освоении школьной программы, сопровождение различных социально-культурных инициатив

▶ **La Malle à Mots**

📍 Rue Quatrième, Saint-Ghislain
(модуль во дворе школы Jean Rolland)

☎ 065 76 59 34 или 0475 28 85 31

- Отделение Ecole des devoirs (бесплатно)
- Бесплатные творческие занятия, игры, кулинарные мастер-классы и т. д.
- занятия по средам во второй половине дня (спортивные состязания, поварское искусство, творчество и т. д.), стоимость 2€
- тематическая практика во время школьных каникул, стоимость от 15 до 35€ за неделю в зависимости от семейных обстоятельств

▶ **Le Mot Démarre**

📍 Rue Olivier Lhoir, Tertre

☎ 065 76 59 33 или 0470 59 49 41



► Транспорт

Автомобиль

Чтобы управлять автомобилем, необходимо иметь водительское удостоверение, действующее на территории Бельгии.

Чтобы заверить свое водительское удостоверение, обращайтесь в агентство «Гражданское состояние / Население» (Service Etat civil / Population).

☎ 065 76 19 00



Автобусы

- Автовокзал TEC в Сен-Гилене находится рядом с железнодорожным вокзалом SNCB. Автовокзал TEC в Сен-Гилене находится рядом с железнодорожным вокзалом SNCB. Чтобы воспользоваться автобусом, необходимо приобрести проездной документ. Автоматы по продаже билетов находятся в Сен-Гилене (на вокзале) и в Бодуре (Place de la Résistance)
- Оплата проезда осуществляется прямо в автобусе.
- Транспортные карты на несколько поездок можно приобрести в книжных магазинах (льготный тариф).

TEC Hainaut

📍 Place Léopold 9a, 7000 Mons

☎ 065 38 88 15

✉ info.ht@letec.be

🌐 www.infotec.be

Поезда

- Билет на поезд необходимо приобрести до посадки в вагон.
- Оплата билета осуществляется либо в кассе, либо в терминале на перроне вокзала.

Железнодорожный вокзал SNCB

📍 Place Albert Elisabeth

42, 7330 Saint-Ghislain

☎ 02 528 28 28

🌐 www.belgiantrain.be



Социальное такси (Taxi social)

📍 Rue de Chièvres 17, 7333 Tertre

☎ 065 76 19 97



Для кого?

- Для малоимущих и/или социально незащищенных граждан по согласованию с CPAS или с другой сертифицированной социальной службой, лиц с ограниченной подвижностью (PMR) и/или получателей повышенной компенсации затрат на лечение (BIM)
- Лица в возрасте 60 лет и старше

Для чего?

- Взаимодействие с административными органами
- Врачебные и парамедицинские консультации
- Посещение родственника, лечащегося в стационаре
- Еженедельная продовольственная ярмарка в Сен-Гилене (по средам) и Бодуре (по пятницам)
- Покупки по хозяйству



Чтобы вам было проще передвигаться, вы можете бесплатно получить схему улично-дорожной сети муниципального образования Сен-Гилен в государственных учреждениях (муниципальном управлении, библиотеке, Syndicat d'Initiative и т. д.) или проконсультироваться по телефону 065 76 19 00

► Управление денежными средствами

В Бельгии всё реже и реже расплачиваются наличными. Чтобы распоряжаться своими деньгами, проще всего открыть текущий счет в банке или на почте и заказать к нему банковскую карту. Банковская карта позволяет:

- вносить деньги
- снимать деньги
- переводить деньги
- оплачивать счета
- оплачивать большинство ваших расходов

Подробную информацию вы можете получить в любом отделении выбранного вами банка.



В случае утери или кражи банковской карты обратитесь в службу CARDSTOP по ☎ 070 344 344 (работает круглосуточно и без выходных), чтобы заблокировать карту и сделать ее непригодной для дальнейшего использования.

Затем как можно скорее свяжитесь с финансовой организацией, выпустившей карту, и подайте в полицию заявление об утере или краже.



В случае утери или кражи удостоверения личности подайте в полицию заявление об утере. Затем обратитесь в муниципальное управление (агентство «Гражданское состояние / Население» (Service Etat civil / Population), чтобы получить временный документ, удостоверяющий личность, и подать заявление на получение нового удостоверения.

► Развлечения

Администрация Сен-Гилена организует множество творческих занятий для детей и взрослых: мастер-классы кулинарного и кондитерского искусства, живописи, садоводства и т. д.

Кроме того, она проводит популярные массовые мероприятия (как правило, бесплатно):

- La Ville aux 1 000 Visages («Город с тысящейю лиц»)
- Le Carrefour des Générations («Место встречи поколений»)
- Le Salon des Aînés («Салон для пожилых»)
- La Fête interculturelle («Праздник разных культур»)
- Place aux enfants («Дорогу детям»)
- Venez danser! («Приходите на танцы!»)
- Les festivités de l'Ascension (Празднование Вознесения)
- Le Festival Mondial de Folklore (Всемирный фестиваль фольклора)
- Le Park Rock Festival («Парковый рок-фестиваль»)
- Les Rencontres Interceltiques («Межкельтские встречи»)
- и многое другое



Подробная информация:

Service Action Sociale, jeunesse et coopération

📍 Rue de Chièvres 17, 7333 Tertre

☎ 065 76 19 23

✉ angelique.simon@saint-ghislain.be

приемная муниципального управления

📍 Rue de Chièvres 17, 7333 Tertre

☎ 065 76 19 00

✉ info@saint-ghislain.be

► Библиотека La Rollandine

(Bibliothèque «La Rollandine»)

📍 Avenue de l'Enseignement 2,
7330 Saint-Ghislain

☎ 065 76 20 20

✉ larollandine@saint-ghislain.be



Выдача книг, читальный зал, литературные вечера, лекции, мультимедийное пространство, мастер-классы по ИТ и устранению неполадок в работе компьютерного оборудования, развлекательные мероприятия для детей и т. д.

► **Ludothèque**

📍 Avenue de l'Enseignement 3,
7330 Saint-Ghislain

☎ 065 76 20 26

✉ ludotheque@saint-ghislain.be



Выдача на дом игр и игрушек,
игровые турниры во время
школьных каникул, игровые
вечера для взрослых и т. д.

► **Академия музыки и ораторского искусства**
(Académies de musique et des arts de la parole)

• **Сен-Гилен**

📍 Venelle Saint-Georges 1, 7330 Saint-Ghislain

☎ 065 79 17 28

✉ academie.stgh@saint-ghislain.be

• **Бодур**

📍 Parc communal, 7331 Baudour

☎ 065 64 49 39

✉ academie.baudour@saint-ghislain.be

Знакомство с музыкой, сольфеджио, обучение игре на музыкальных
инструментах, вокал, театральная мастерская, дикция, декламация и т. д.

► **Syndicat d'Initiative**

📍 Place des Combattants 21, 7330 Saint-Ghislain

☎ 065 78 41 41

✉ sisg@skynet.be

🌐 www.sisg.be

► **Ассоциация городов-побратимов**

• **Комитет городов-побратимов Сен-Гилен – Сераковице**

☎ 065 67 31 67

✉ raymielcarek@hotmail.com

• **Координационный совет городов-побратимов Сен-Гилен
– Сен-Ло**

☎ 0479 77 38 68

✉ jakhiolle@gmail.com

Festival Mondial de Folklore (Всемирный фестиваль фольклора),
(www.festfolk.be), festivités de l'Ascension (Празднование Вознесения),
развлекательные мероприятия в центре города, ярмарки, fête de le
Jeunesse (День молодежи), marché de Noël (рождественский базар) и
многое другое.

Музей ярмарки и памяти

(Musée de la Foire et de la Mémoire)

📍 Onzième rue 1A, 7330 Saint-Ghislain

☎ 065 76 19 80

✉ museecommunal@saint-ghislain.be

🌐 www.foire-memoire.be

Самостоятельные посещения, групповые, индивидуальные и интерактивные экскурсии, дни рождения и т. д.

Вход свободный в 1-е воскресенье месяца с 14:00 до 18:00.

▶ Культурный центр

📍 Grand-Place 37, 7330 Saint-Ghislain

☎ 065 80 35 15

✉ info@foyculturesaintghislain.be

🌐 www.foyculturesaintghislain.be



Спектакли, концерты, выставки и т. д.

▶ Развлекательные мероприятия в различных районах

☎ 065 76 19 99 или 0479 97 92 04

Множество увлекательных мероприятий для подростков и молодежи в возрасте от 12 до 26 лет во время школьных каникул. Культурные, спортивные, игровые и другие мероприятия. Бесплатно или за небольшую плату.

▶ L'Antre-Jeunes

📍 Venelle Saint-George 1

à 7330 Saint-Ghislain

☎ 065 76 19 99 ou 0479 97 92 04

Пространство свободы, самовыражения и соучастия для подростков и молодежи в возрасте от 12 до 26 лет.

▶ Association de danses culturelles de Saint-Ghislain

Lucerito – Blues Angels

📍 Rue des Merles 8 à 7331 Baudour

☎ 0496 13 35 00

▶ Théâtre du Copion asbl

📍 Avenue Louis Goblet 112 à 7331 Baudour

☎ 065 64 35 31

🌐 www.theatreducopion.be

► Спорт

В Сен-Гилене большое количество общедоступных современных спортивных сооружений:

- Бассейн и многофункциональный спортивный комплекс Сен-Гилена (Piscine et hall omnisports de Saint-Ghislain)
- Стадион «Сен-Ло» в Сен-Гилене (Stade Saint-Lô, Saint-Ghislain)
- Стадион «Рауль Леклер» в Бодуре (Stade Raoul Leclercq, Baudour)
- Стадион «Ашиль Бавье» в Тертре (Stade Achille Bavier, Tertre)
- Многофункциональный спортивный комплекс Сиро (Salle omnisports de Sirault)
- Теннисные корты Эрбьер (Tennis des Herbières)
- Спортивная инфраструктура в шаговой доступности
- Пешеходный маршрут Vita в Бодурском лесу
- Уличные спортивные площадки
- и многое другое

Подробная информация:

Служба Saint-Ghislain Sports

📍 Avenue de l'Enseignement 16, 7330 Saint-Ghislain

☎ 065 62 13 64

🌐 www.sgsports.be

Служба SCORE (Спорт/Коммуникации/Внешние связи)

☎ 065 76 19 71

✉ info@saint-ghislain.be

Курсы в рамках молодежной инициативы (Stages Action Jeunes)



В рамках этой инициативы дети, проживающие на территории муниципального образования Сен-Гилен, получают **50% скидку** от стоимости курсов, которые проводятся совместно с городской администрацией (итоговая стоимость не более 25 евро за курс).

☎ 065 76 19 71

✉ info@saint-ghislain.be

► **Общественные организации, оказывающие помощь мигрантам**

► **CIMB**

📍 Rue Grande 38, 7330 Saint-Ghislain

☎ 065 61 18 50

✉ cimb@skynet.be

🌐 www.cimb.be

Межкультурный центр Монса и Боринажа (Centre Interculturel de Mons et du Borinage или CIMB) поддерживает любые инициативы, которые содействуют интеграции иностранных граждан или лиц иностранного происхождения, независимо от философских и политических воззрений, вероисповедания, культуры и национальности.



► **Picardie Laïque**

📍 Rue des Belneux 4, 7000 Mons

☎ 065 84 73 22

Для чего:

- Получить помощь в составлении резюме и мотивационных писем в рамках поиска работы
- Получить поддержку социального работника по общим вопросам
- Принять участие в различных дискуссионных группах и гражданских инициативах (группа поддержки по вопросам родства, жилищный коллектив, группы обмена мнениями по различным темам: кулинария, творческое и культурное развитие и т. д.)

► **CIEP Hainaut Centre**

📍 Rue Marguerite Bervoets 10, 7000 Mons

☎ 065 35 39 63

Информационный центр народного образования (Centre d'Information et d'Education Populaire или CIEP) Hainaut осуществляет обучение грамоте и французскому языку как иностранному.

► **Межфедеральный центр равенства возможностей**

(Centre interfédéral pour l'égalité des chances)

☎ 02 212 30 00

✉ info@unia.be

🌐 www.unia.be

Содействие равенству возможностей и борьба с любыми формами превосходства, исключения, ограничения или преимущества в сфере занятости, СМИ и Интернета, образования, предоставления жилья, товаров и услуг, отправления правосудия и т. д. Сопровождение в рамках процедуры предоставления убежища и при осуществлении других административных формальностей.

► **Ассоциация защиты прав иностранных граждан
(Association pour le Droit des Etrangers или ADDE asbl)**



📍 Rue du Boulet 22, 1000 Bruxelles

☎ 02 227 42 42

✉ servicejuridique@adde.be ou social@adde.be

🌐 www.adde.be

Для чего:

- Правовая информация по общим вопросам (пребывание, воссоединение семей, убежище, работа, социальная помощь)
- Вопросы международного семейного права
- Социальное сопровождение (общий анализ положения, руководство и сопровождение при выполнении формальностей, направление в специализированные ресурсные центры)

► **Координация и инициативы в интересах беженцев и иностранных граждан**

(Coordination et Initiatives pour Réfugiés et Etrangers или CIRE)

📍 Rue du Vivier 80-82, 1050 Bruxelles

☎ 02 629 77 10

✉ cire@cire.be

🌐 www.cire.irisnet.be

Цель организации – анализ и согласованные действия для решения проблем, с которыми сталкиваются лица, ходатайствующие о предоставлении убежища, беженцы и иностранные граждане.

► **Unia Wallonie Picarde - Hainaut Centre**

☎ 0479 99 28 63 или 0800 12 800 (звонок бесплатный)

✉ wapihc@unia.be

🌐 www.unia.be



Независимое государственное агентство по борьбе с дискриминацией и содействию равенству возможностей. Unia может решать вопросы с вашим работодателем, с собственником вашего жилья, а также взаимодействовать с организациями, в которые вы обращаетесь или которые обеспечивают защиту ваших прав.

переселившихся в Сен-Гилен и его окрестности

► **Ecole de la Rue – Equipes populaire Baudour**

📍 Rue des Bonniers 19 bis, 7331 Baudour

☎ 0473 79 06 88

► **Сеть IDE – инициативы за права иностранных граждан**

(Réseau IDE – Initiatives pour les Droits des Etrangers)

✉ idemonsborinage@gmail.com

Союз общественных организаций и движений региона Монс – Боринаж, осуществляющий деятельность в следующих областях:

- Социальное и юридическое сопровождение иностранных граждан
- Инициативы по привлечению внимания к приему Бельгией иностранных граждан и содействие построению мультикультурного общества с привлечением широких слоев населения
- Предложения по совершенствованию норм в сфере прав иностранных граждан, принятых политическим руководством страны



► **Помощь в чрезвычайных ситуациях**

Дом Красного Креста (Maison Croix Rouge)

Сен-Гилен / Кареньон / Фрамери

📍 Rue du Village 118, 7390 Quaregnon

☎ 0478 88 29 56

Магазин одежды секонд-хенд, аренда средств ухода и реабилитации, донорство крови



Центр матери и ребенка Le Kangourou

📍 Rue Jules Escoyez 28, 7331 Baudour

☎ 065 64 33 50

Прием и временное размещение молодых матерей с детьми и матерей с детьми, оказавшихся в сложной жизненной ситуации.

Продуктовые наборы (Colis alimentaires)

Помощь и содействие людям, оказавшимся в сложной ситуации, и жертвам стихийных бедствий: еда, одежда, одеяла, мебель, утварь, консультации по административным процедурам и т. д.

Maison de la Bonté - Bethesda

📍 Rue des Juifs 124,
7331 Baudour

☎ 0491 63 74 21

Магазин секонд-хенда: одежда, обувь и аксессуары для женщин, мужчин и детей.



Sac à dos

📍 Rue Defuisseaux 96,
7333 Tertre

☎ 065 78 01 78

✉ sis_sacados@yahoo.fr

Магазин секонд-хенда и служба социальной интеграции

Un autre mode de vie

📍 Rue de Condé 2, 7331 Baudour

☎ 0477 37 42 62

Магазин секонд-хенда

► Полезные адреса и телефоны



Муниципальное управление

📍 Rue de Chièvres 17, 7333 Tertre
☎ 065 76 19 00 – fax: 065 76 20 00
Бесплатный вызов: 0800 99 506
✉ info@saint-ghislain.be

Библиотека La Rollandine (Bibliothèque «La Rollandine»)

📍 Avenue de l'Enseignement 2, 7330 Saint-Ghislain
☎ 065 76 20 20
✉ larollandine@saint-ghislain.be

CPAS

📍 Parc communal, 7331 Baudour
☎ 065 71 83 10
✉ info@cpassaintghislain.be

Красный Крест (Croix Rouge)

📍 Rue du Village 118, 7390 Quaregnon
☎ 0478 88 29 56

Финансовое управление (Direction financière)

☎ 065 76 20 70
✉ direction.financiere@saint-ghislain.be


Культурный центр (Foyer culturel)


📍 Grand-Place 37, 7330 Saint-Ghislain
☎ 065 80 35 15
✉ fcsaintghislain@skynet.be

Отдел охраны порядка (Gardiens de la Paix)


Rue de Chièvres 17, 7333 Tertre
☎ 065 76 19 90


Guichet du Logement

 Rue de Chièvres 17 à 7333 Tertre


 065 76 19 41


Hôpital Epicura

 Rue Louis Caty 136 à 7331 Baudour


 078 150 170


Logis Saint-Ghislainois

 Cité des Aubépines 5 - 7330 Saint-Ghislain

 065 61 19 00



Дом гражданственности (Maison de la Citoyenneté)

 Parc communal, 7331 Baudour


 065 76 19 99


ORES

Оператор распределительных газовых и электрических сетей

 078 15 78 01 – В случае утечки  078 78 78 00


Муниципальный бассейн


 Avenue de l'Enseignement 16, 7330 Saint-Ghislain

 065 62 13 64


Отдел местной полиции (Police de Proximité)


 Rue du Peuple 57, 7333 Tertre


 065 76 10 10 – fax: 065 76 10 20

В экстренных случаях  065 619 619

Почта


 Rue Grande 54, 7330 Saint-Ghislain

 Rue Z. Caron 3, 7333 Tertre

 02 201 23 45

Ресурпарс


 Rue des Hauts Monceaux, 7331 Baudour

 065 64 10 22


Service Incendie (пожарная часть)


 112

SWDE (водоканал)

 087 87 87 87


Syndicat d'Initiative


 Place des Combattants 27, 7300 Saint-Ghislain


 065 78 41 41

 sisg@skynet.be


Социальное такси (Taxi social)



 Rue de Chièvres 17, 7333 Tertre

 065 76 19 97

 taxi.social@saint-ghislain.be

Полицейское управление Boraine (Zone de Police Boraine)

 Avenue Schweitzer 160, 7340 Colfontaine

 065 61 96 00 – В экстренных случаях  065 619 619

► Телефоны экстренных служб (звонок бесплатный)



СПИД-центр (Aide Info Sida)

☎ 0800 20 120

Ambulance (скорая медицинская помощь или SAMU)

☎ 112

Card Stop

Блокировка банковской или кредитной карты

☎ 070 344 344

Токсикологический центр (Centre Antipoison)

☎ 070 245 245

Child Focus

Европейский центр для пропавших детей и детей, ставших жертвами сексуальной эксплуатации

☎ 116 000

Красный Крест (Croix Rouge)

Помощь и поддержка при несчастных случаях и стихийных бедствиях

☎ 105

Doc Stop

Круглосуточная блокировка удостоверений личности и паспортов Бельгии в случае кражи или утери

☎ 0800 2123 2123

Телефон доверия для детей и подростков Ecoute-Enfants

☎ 103

«Нет наркотикам» (Infor-Drogues)

☎ 02 227 52 52

Дежурный врач (Médecin de garde)

 1733

Полиция

 101


Пожарная часть (Pompiers)

 112

При отсутствии прямой угрозы жизни (буря, наводнение и т. п.)

 1722


Предотвращение самоубийств

 0800 32 123

Телефон доверия (при необходимости выговориться)

 107

Домашнее насилие

 0800 30 030



Saint-Ghislain, ça va loin !



Муниципальное управление

Rue de Chièvres 17

7333 Tertre

Tél.: 065 76 19 00

Fax: 065 76 20 00

info@saint-ghislain.be

www.saint-ghislain.be